

ФРАНЦИСК СКОРИНА И ЕГО ПРАЖСКАЯ БИБЛИЯ
František Skorina a jeho pražská Bible
FRANCIŠKUS SKORINA IR JO PRAHOS BIBLIJA



Eugene Ivanov



VYTAUTAS MAGNUS
UNIVERSITY
MCMXXII



LIETUVIŲ
LITERATŪROS IR
TAUTOSAKOS
INSTITUTAS



LIETUVOS EDUKOLOGIJOS
UNIVERSITETAS



UNIVERZITA KARLOVA



П Р О Г Р А М М А

МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

**ФРАНЦИСК СКОРИНА И ЕГО ПРАЖСКАЯ БИБЛИЯ.
МНОГОЯЗЫЧНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ ВЕЛИКОГО
КНЯЖЕСТВА ЛИТОВСКОГО И СОВРЕМЕННОСТЬ**

Памяти проф. Й. Марвана посвящается

8-9 ноября 2017

Чехия, Карлов университет

Конференция организована на средства из структурных фондов ЕС в рамках проекта „Užsienio baltistikos centrų ir Lietuvos mokslo ir studijų institucijų bendradarbiavimo skatinimas“ (Nr. 09.3.1-ESFA-V-709-01-0002)



2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa



Litevské velvyslanectví

Под патронажем посольства Литовской Республики в Чехии

НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ

Председатель комитета – habil. dr. ILJA LEMEŠKIN (Česká republika, Univerzita Karlova)

Члены комитета:

prof. dr. GRASILDA BLAŽIENĖ (Lietuva, Lietuvių kalbos institutas)

prof. habil. dr. PIETRO UMBERTO DINI (Italia, Università di Pisa)

проф. АЛЕКСАНДР ГРУША (Рэспубліка Беларусь, Цэнтральная навуковая бібліятэка імя
Якуба Коласа НАН Беларусі)

dr. SIGITAS NARBUTAS (Lietuva, Lietuvos mokslų akademijos Vrublevskių biblioteka)

prof. dr. REGINA RINKAUSKIENĖ (Lietuva, Lietuvos edukologijos universitetas)

prof. habil. dr. SERGEJUS TEMČINAS (Lietuva, Lietuvių kalbos institutas)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ

Председатель комитета – mgr. GEDA MONTVILAITĖ (Česká republika, Univerzita Karlova)

Члены комитета:

AGNĖ BALZAITĖ (Lietuva, Lietuvos edukologijos universitetas)

doc. dr. ONA PETRĖNIENĖ (Lietuva, Lietuvos edukologijos universitetas)

doc. dr. JURGA TRIMONYTĖ BIKELIENĖ (Lietuva, Lietuvos edukologijos universitetas)

mgr. NAD'A VAVEROVÁ (Česká republika, Univerzita Karlova)

Ф. Скорина в 1517–1520 гг. охотно воспользовался изобразительным, художественно-ремесленным потенциалом Праги. Данную особенность *Бивлии русской* напоминает пентаптих пражского художника Евгения Иванова – **ФРАНЦИСКС СКОРИН: АЗЪ – БЪДИ – ГЛАГОЛЬ – ДОБРО – ЕСТЬ**, составляющий фон конференции (портрет «Скорина без усов» 2017 г. избран в качестве логотипа юбилейных мероприятий в Чехии, Белоруссии, Литве).

Помощь в организации конференции оказали: Педагогический факультет Карлова университета (Katedra výtvarné výchovy) и фирма Пражская Венеция (Pražské Benátky).

Регламент: доклад на пленарном заседании — 25 мин.,

выступление с секционным докладом – 15 мин.

Рабочие языки: литовский, белорусский, чешский, английский, русский.

8 НОЯБРЯ, СРЕДА

8.30–9.00

Регистрация участников конференции

Ovocný trh 3, 116 36 Staré Město

Vlastenecký sál

9.00–9.30

ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

Вступительные слова-приветствия

doc. dr. MIRJAM FRIEDOVÁ (декан Философского факультета Карлова университета)
EDVILAS RAUDONIKIS (Чрезвычайный и Полномочный посол Литовской Республики в Чешской Республике)
ВАЛЕРИЙ КУРДЮКОВ (Чрезвычайный и Полномочный посол Республики Беларусь в Чешской Республике)
ALBERTS SARKANIS (Чрезвычайный и Полномочный посол Латвийской Республики в Чешской Республике)
doc. dr. JURGA TRIMONYTĖ BIKELIENĖ (руководитель проекта „Užsienio baltistikos centrų ir Lietuvos mokslo ir studijų institucijų bendradarbiavimo skatinimas“, Литовский эдукологический университет)

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатели

GRASILDA BLAŽIENĖ, TOMÁŠ HOSKOVEC

9.30–9.55 TOMÁŠ HOSKOVEC (Чехия, Пражский лингвистический кружок). *Литература и письменность Великого княжества Литовского как европейский феномен (О культурно-историческом контексте восприятия Франциска Скорины)*

9.55–10.20 OLGA KRÁLÍČKOVÁ (Чехия, Карлов университет). *Egregius Skorina: Litphanus – Ruthenus – Romanus*

10.20–10.35 Перерыв на кофе

10.35–11.00 JIŘÍ MARVAN, MIRA NAČEVA-MARVANOVA (Чехия, Университет Яна Евангелиста Пуркине в Усти-над-Лабем). *Česká biblická tradice jako kontext epochálního počínání Františka Skaryny*

11.00–11.25 SERGEJUS TEMČINAS (Литва, Институт литовского языка). *Kaip Skorina citavo Bibliją (Evangelijas ir Psalmyną)*

11.25–11.50 GRASILDA BLAŽIENĖ (Литва, Институт литовского языка). *Vokiečių ordino foliantų vertimo klausimu*

13.00–14.00

Обед

15.00–18.00
РАБОТА В СЕКЦИЯХ
Nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1

I СЕКЦИЯ
Аудитория № 325

Председатели

GEDA MONTVILAITĖ, NADEŽDA MOROZOVA

15.00–15.15 JOLANTA GELUMBECKAITĖ (Германия, Университет имени Иоганна Вольфганга Гёте во Франкфурте-на-Майне). *Wolfenbüttelio postilė (1573/1574): pirmieji Biblijos vertimai į lietuvių kalbą*

15.15–15.30 DAIVA NARBUTIENĖ (Литва, Библиотека академии наук Литвы имени Врублевских). *Parateksto reikšmė knygotyrai: S. Budno „Katekizmo“ atvejis*

15.30–15.45 LINA PESTAL (Австрия, Венский университет). *Sodininko Pranciškaus Skorinos vardas Austrijos archyvuose*

15.45–16.00 NADEŽDA MOROZOVA (Литва, Институт литовского языка). *«З митрополитом Киевским и Галицким...»: об одном признаке рукописей, происходящих из литовско-польских земель*

16.00–16.15 RIMA CICĖNIENĖ (Литва, Библиотека академии наук Литвы имени Врублевских). *LDK rankraštinių knygų kultūros bruožai iki XVI a. vidurio*

16.15–16.30 ASTA VAŠKELIENĖ (Литва, Институт литовской литературы и фольклора, Литовский эдукологический университет). *Apšvietos idėjos ir humanitarinio ugdymo kaita Lietuvoje*

16.30–17.00
Перерыв на кофе

17.00–17.15 PAVEL ŠTOLL (Чехия, Карлов университет). *Česká a lotyšská Jednotabratrská v literature*

17.15–17.30 GEDA MONTVILAITĖ (Чехия, Карлов университет). *Pranciškaus Skorinos pėdsakai Prahoje*

17.30–17.45 JANA UHRINOVÁ (Чехия, Карлов университет). *Skorina sodininkas*

18.30
Ужин

II SEKCIJA
Аудитория № 313

Председатели

AURELIJA KAŠKELEVIČIENĖ, REGINA RINKAUSKIENĖ

15.00–15.15 CHRISTIANE SCHILLER (Германия, Берлинский университет имени Гумбольдта). *Johanno Christopho Gottschedo indėlis į lietuviškų knygų spausdinimą*

15.15–15.30 HARALD BICHLMEIER (Германия, Галле-Виттенбергский университет имени Мартина Лютера). *The Influence of the Language of the Writings of Martin Luther on the Languages of Central Europe – Insights into a Running Project*

15.30–15.45 NAD'A VAVEROVÁ (Чехия, Карлов университет). *Root vel* in Latvian Folksongs*

15.45–16.00 AUDINGA PELURITYTĖ-TIKUIŠIENĖ (Литва, Вильнюсский университет). *Žodžio galia literatūroje ir šalia jos: sovietmečio pradžia Lietuvoje*

16.00–16.15 GYTIS VAŠKELIS (Литва, Институт литовской литературы и фольклора, Библиотека академии наук Литвы имени Врублевских). *Dienraštis „Vilniaus žinios“ ir jo žinia „iš Vilniaus“*

16.15–16.30 REGINA RINKAUSKIENĖ (Литва, Литовский эдукологический университет). *XIX amžiaus religiniai tekstai rytų aukštaičių patarme: morfologinis aspektas*

16.30–17.00

Перерыв на кофе

17.00–17.15 LAIMUTĖ BUČIENĖ (Литва, Литовский эдукологический университет). *Sudėtinio sakinio skyrybos dėsningumai XIX amžiaus vidurio lietuvių rašomojoje kalboje*

17.15–17.30 DANIELA KOLENOVSKÁ (Чехия, Карлов университет). *Význam Skarynova díla z pohledu běloruských emigrantů v meziválečném Československu*

17.30–17.45 AURELIJA KAŠKELEVIČIENĖ (Финляндия, Хельсинский университет). *Mokančiųjų lygio mokymo(si) aktualijos užsienio Baltistikos centruose*

18.30

Ужин

9 НОЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ

9.30–10.00

Регистрация участников конференции

Ovocný trh 3, 116 36 Staré Město

Vlastenecký sál

10.00–10.15 OLGA SHUTOVA (Франция). *Biblia Ruthenica: Бивлия Руска Франциска Скорины. Взгляд из Европы, 16 – нач. 18 вв.*

10.15–10.30 VANDA KAZANSKIENĖ (Россия, Санкт-петербургский государственный университет). *Prūsiškų ir pirmojo lietuviško katekizmo kelias į tikinčiuosius*

10.30–10.45 DIEGO ARDOINO (Литва, Вильнюсский университет). *Forensic Sciences and Old Manuscripts. The Handwriting Examination of the Trace of Basel*

10.45–11.00 ILJA LEMEŠKIN (Чехия, Карлов университет). *Первые печатные акростихи ВКЛ*

11.00–11.15 SIGITAS NARBUTAS (Литва, Библиотека академии наук Литвы имени Врублевских). *Skorina šiandien: jo ir Rusėniškiosios Biblijos minėjimas Lietuvoje, Čekijoje ir Baltarusijoje 2017 metais*

11.15–12.15

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ И ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

13.00–14.00

Обед

14.00–18.00

КУЛЬТУРНАЯ ПРОГРАММА

СЛЕДЫ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ В ПРАГЕ

18.00

Ужин